

SÁCH IV

Những điều cần biết
**ĐƠN XIN TỊ
NẠN CỦA TÔI**



CHÀO MỪNG!



Câu chuyện này kể về bốn người trẻ tuổi — cũng giống như bạn.

Họ đã đến châu Âu an toàn sau một hành trình dài.

Một số người trẻ đến một mình. Một số người khác đến cùng gia đình.

Họ có rất nhiều câu hỏi — và họ được những người làm việc tại nơi họ sinh sống giúp đỡ.



Câu chuyện này cũng có thể giúp bạn!

Bạn sẽ học:

- thủ tục xin tị nạn nghĩa là gì
- những điều cần biết
- tại sao bạn cần tham gia và hợp tác với các công chức
- ai có thể giúp bạn
- về quyền của bạn

Bạn có thể đọc câu chuyện này:




- một mình
- cùng một người bạn
- cùng với ai đó đang làm việc ở đây



Cứ từ từ thôi. Không sao cả nếu bạn dừng lại và quay lại sau.

Nếu bạn gặp khó khăn trong việc hiểu vấn đề, **hãy nhờ người khác giải thích cho bạn.** Người giám hộ, nhân viên xã hội hoặc luật sư của bạn có thể giúp bạn.

CUỐI CÙNG, BẠN SẼ THẤY:

-  một trang thông tin địa phương
-  một bài trắc nghiệm vui
-  chỗ để bạn tự viết câu hỏi và thêm các liên hệ hữu ích

Đối với những người **dưới 18 tuổi đến một mình**, sẽ có người giám hộ được chỉ định. Ở một số quốc gia, người giám hộ còn được gọi là người đại diện. Ngoài ra, ở một số quốc gia, **việc xin tị nạn** được gọi là **xin bảo hộ quốc tế**.

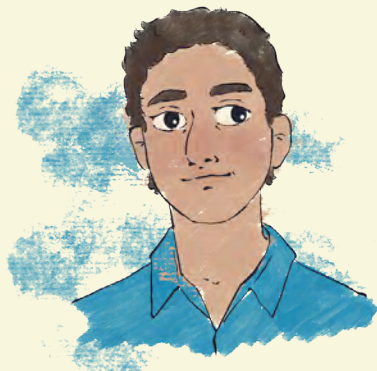


Cuối cùng, hãy lưu ý rằng tất cả các dịch vụ tại cơ sở tiếp nhận nơi bạn lưu trú đều miễn phí. Nếu nhân viên nào yêu cầu bạn trả tiền, hãy nói chuyện với người mà bạn tin tưởng hoặc người giám hộ của bạn.

GẶP GỠ CÁC NHÂN VẬT TRONG CÂU CHUYỆN NÀY

Mohamed

Tôi 17 tuổi. Tôi thường thấy vui vẻ. Tôi thích giúp đỡ bạn bè và gia đình bất cứ khi nào có thể. Tôi đến đây một mình vài tuần trước và đang tìm ông của tôi. Tôi rất mong muốn được bắt đầu làm việc.



Ahmed

Tôi 15 tuổi. Tôi đến đây cùng chị gái lớn của tôi là Jasmine, người đã chăm sóc tôi từ khi mẹ tôi qua đời. Tôi thích đi chơi và kết bạn mới. Tôi rất muốn được quay lại trường học càng sớm càng tốt. Hiện tại, tôi đang học ngôn ngữ địa phương ở đây.



Jasmine

Tôi 24 tuổi. Tôi đến cùng em trai tôi, Ahmed, người mà tôi đang cố gắng chăm sóc tốt nhất có thể. Chúng tôi mới đến đây và đang cố gắng đoàn tụ với chú của mình, người đã sống ở châu Âu một thời gian. Tôi yêu thể thao và chơi bóng đá rất giỏi.



Adam

Tôi 9 tuổi. Tôi ở đây một mình. Hiện tại, tôi đã quyết định không nói chuyện. Tôi đã trải qua nhiều điều tồi tệ trước khi đến đây. Tôi cần thời gian trước khi có thể nói lại. Nhưng tôi thông minh và hiểu mọi thứ. Tôi là người biết lắng nghe và muốn đi học. Tôi thích những người bạn mới mà tôi đã gặp cho đến nay.



Bà Ines

Tôi là một người giám hộ làm việc tại trung tâm tiếp nhận này. Tôi cố gắng hỗ trợ tất cả trẻ em và thanh thiếu niên đang xin tị nạn một cách tốt nhất có thể. Tôi thích nấu ăn và cảm thấy vui khi mọi người đều bận rộn và năng động. Tập thể dục giúp tất cả chúng ta khỏe mạnh cả về thể chất lẫn tinh thần.



Ông Fred

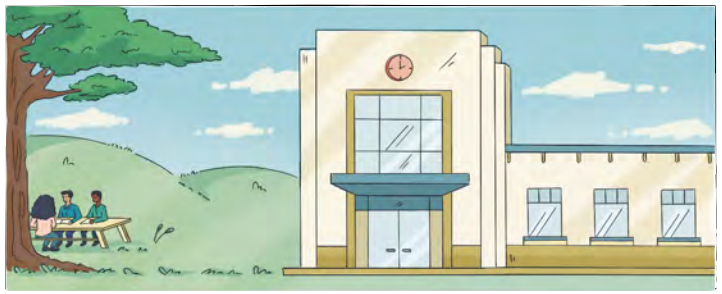
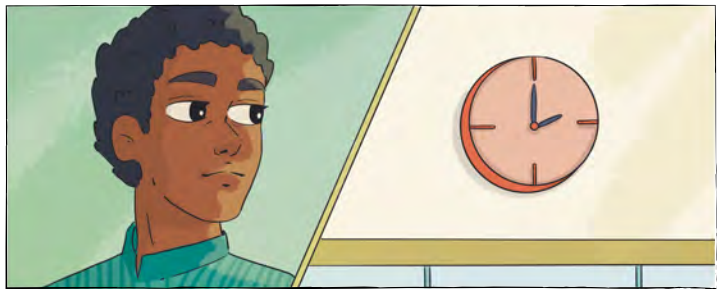
Tôi là một cố vấn pháp lý, còn gọi là luật sư. Tôi làm việc tại đây cùng với nhiều đồng nghiệp được đào tạo bài bản. Tôi cung cấp thông tin và hỗ trợ cho tất cả những người xin tị nạn về các vấn đề pháp lý và hồ sơ xin tị nạn của họ. Tôi thích mặc những chiếc áo phông nhiều màu sắc có thông điệp ý nghĩa.



Xin gửi lời cảm ơn lớn đến tất cả các bạn trẻ xin tị nạn đã đọc câu chuyện này trước khi nó được xuất bản và đã giúp hoàn thiện nó một cách rất tốt đẹp.

Các bạn cũng đã giúp chọn tên cho các nhân vật chính.

Xin cảm ơn cả các cơ quan chức năng ở Malta và Hà Lan đã hỗ trợ các buổi thảo luận với các thanh thiếu niên.



CHÀO ÔNG FRED, CHÚNG TÔI MUỐN TÌM HIỂU THÊM VỀ THỦ TỤC XIN TỊ NẠN!



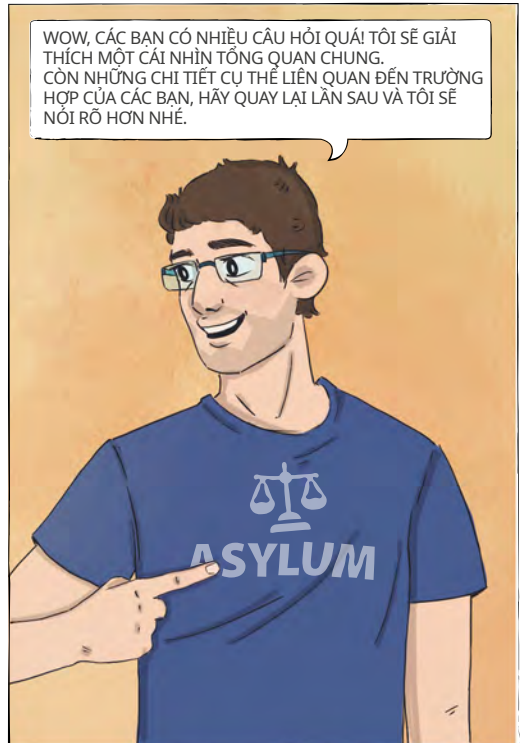
...VÀ ĐIỀU GÌ XẢY RA TRONG BUỔI PHÒNG VẤN XIN TỊ NẠN CÁ NHÂN...



... VÀ MỘT KHI BẠN NHẬN ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH...



WOW, CÁC BẠN CÓ NHIỀU CÂU HỎI QUÁ! TÔI SẼ GIẢI THÍCH MỘT CÁI NHÌN TỔNG QUAN CHUNG. CÒN NHỮNG CHI TIẾT CỤ THỂ LIÊN QUAN ĐẾN TRƯỜNG HỢP CỦA CÁC BẠN, HÃY QUAY LẠI LẦN SAU VÀ TÔI SẼ NÓI RÕ HƠN NHÉ.





NẾU BẠN KHÔNG THỂ QUAY VỀ ĐẤT NƯỚC CỦA MÌNH VÌ NƠI ĐÓ KHÔNG AN TOÀN CHO BẠN, BẠN CÓ THỂ XIN TỊ NẠN.

MẶC DÙ AI CŨNG CÓ QUYỀN YÊU CẦU TỊ NẠN, NHƯNG KHÔNG PHẢI AI CŨNG SẼ ĐƯỢC BẢO HỘ.



BẠN NÓI BẢO HỘ CÓ NGHĨA LÀ GÌ?

BẢO HỘ CÓ NGHĨA LÀ BẠN CÓ THỂ Ở LẠI QUỐC GIA NƠI BẠN XIN TỊ NẠN CHỪNG NÀO BẠN CÒN CẦN.



VIỆC BẠN CÓ ĐƯỢC CẤP BẢO HỘ HAY KHÔNG PHỤ THUỘC VÀO NHỮNG LÝ DO KHIẾN BẠN TIN RẰNG ĐẤT NƯỚC CỦA BẠN KHÔNG AN TOÀN CHO BẠN. VÍ DỤ...

Nếu bạn sợ phải trở về vì:

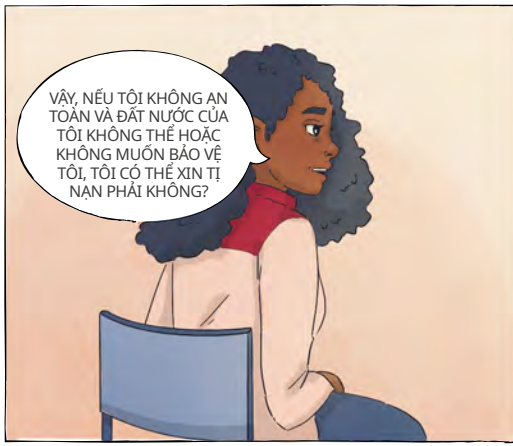
- màu da của bạn
- tôn giáo, văn hóa hoặc những truyền thống bạn thực hành
- nhóm dân tộc của bạn
- quan điểm chính trị của bạn hoặc của gia đình bạn
- người bạn yêu và muốn ở bên
- một nhóm mà bạn thuộc về nhưng không được chấp nhận



... HƠN NỮA, BẠN CŨNG CÓ THỂ ĐƯỢC BẢO HỘ NẾU ĐẤT NƯỚC CỦA BẠN ĐANG CÓ CHIẾN TRANH HOẶC NẾU BẠN SẼ PHẢI ĐỔI MẶT VỚI CÁC HÀNH VI BẠO LỰC KHÁC NẾU QUAY TRỞ VỀ.



ĐÂY LÀ MỘT SỐ TÌNH HUỐNG KHIẾN NGƯỜI TA PHẢI RỜI BỎ ĐẤT NƯỚC CỦA HỌ.



VẬY, NẾU TÔI KHÔNG AN TOÀN VÀ ĐẤT NƯỚC CỦA TÔI KHÔNG THỂ HOẶC KHÔNG MUỐN BẢO VỆ TÔI, TÔI CÓ THỂ XIN TỊ NẠN PHẢI KHÔNG?



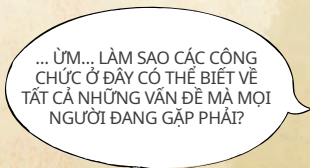
CHÍNH XÁC!


Ở MỘT SỐ QUỐC GIA, VIỆC LÀ CON GÁI CÓ THỂ RẤT RỦI RO VÌ CÁC EM KHÔNG ĐƯỢC TỰ DO ĐI LẠI, CÓ THỂ BỊ CẤM ĐẾN TRƯỜNG HOẶC BỊ ÉP KẾT HÔN, TRONG KHI...



... Ở NHỮNG QUỐC GIA KHÁC, MỘT SỐ NGƯỜI CÓ THỂ GẶP RỦI RO VÌ TÌNH TRẠNG SỨC KHỎE HOẶC KHUYẾT TẬT MÀ HỌ ĐANG MẮC PHẢI.



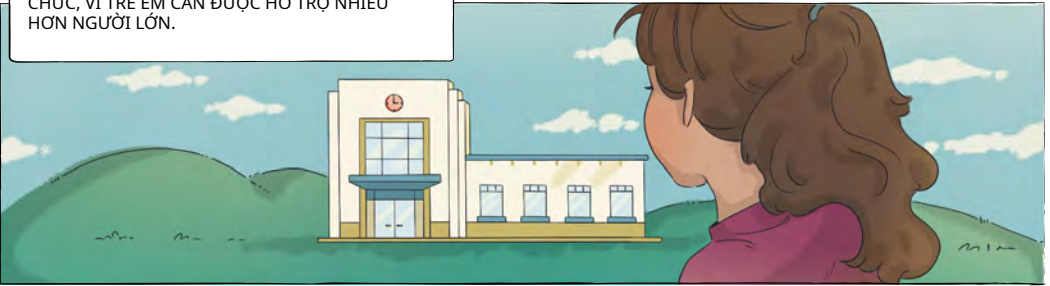




CÁC CÔNG CHỨC SẼ HỎI BẠN NHIỀU CÂU HỎI ĐỂ HIỂU Càng NHIỀU Càng TỐT VỀ BẠN. HÃY CHIA SẺ CÂU CHUYỆN CỦA BẠN.



NGOÀI RA, BẤT KỲ AI DƯỚI 18 TUỔI VÀ ĐẾN MỘT MÌNH NÊN NÓI NGAY VỚI CÁC CÔNG CHỨC, VÌ TRẺ EM CẦN ĐƯỢC HỖ TRỢ NHIỀU HƠN NGƯỜI LỚN.

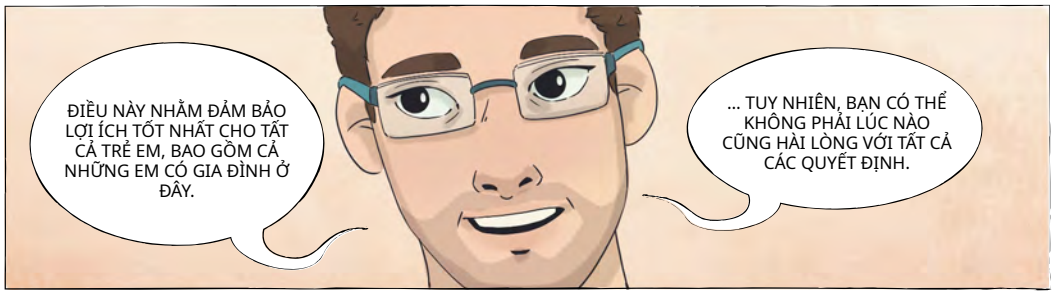


SAU ĐÓ, MỘT NGƯỜI GIÁM HỘ TẠM THỜI SẼ ĐƯỢC PHÂN CÔNG CHO BẠN. TRONG VÒNG 3 TUẦN KỂ TỪ KHI BẠN XIN TỊ NẠN, MỘT NGƯỜI GIÁM HỘ CHÍNH THỨC SẼ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH ĐỂ HỖ TRỢ BẠN.

CÁC CÔNG CHỨC NÓI CHUYỆN VỚI BẠN ĐÃ ĐƯỢC ĐÀO TẠO VÀ SẼ CỐ GẮNG HẾT SỨC ĐỂ HỖ TRỢ BẠN.

HỌ CỐ GẮNG CÂN NHẮC MONG MUỐN, NHU CẦU VÀ NHỮNG LO LẮNG CỦA BẠN TRƯỚC KHI ĐƯA RA CÁC QUYẾT ĐỊNH QUAN TRỌNG. HỌ CŨNG TÌM HIỂU VỀ ĐẤT NƯỚC CỦA BẠN ĐỂ HIỂU RÕ HƠN VỀ TÌNH HÌNH CỦA BẠN.





ĐIỀU NÀY NHẪM ĐẢM BẢO LỢI ÍCH TỐT NHẤT CHO TẤT CẢ TRẺ EM, BAO GỒM CẢ NHỮNG EM CÓ GIA ĐÌNH Ở ĐÂY.

... TUY NHIÊN, BẠN CÓ THỂ KHÔNG PHẢI LÚC NÀO CŨNG HÀI LÒNG VỚI TẤT CẢ CÁC QUYẾT ĐỊNH.

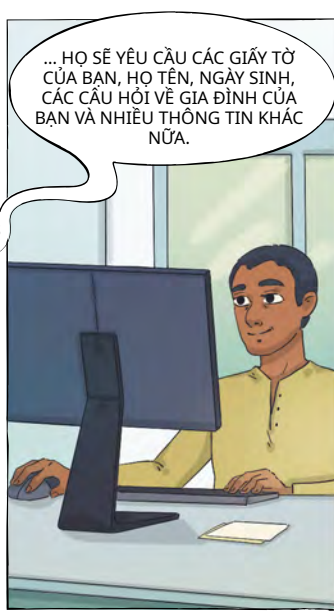


NẾU BẠN GẶP KHÓ KHĂN TRONG VIỆC GIAO TIẾP VÌ NGÔN NGỮ, BẠN CÓ THỂ YÊU CẦU MỘT PHIÊN DỊCH VIÊN.



ĐIỂM CUỐI CÙNG, YÊU CẦU XIN TỊ NẠN CŨNG ĐƯỢC GỌI LÀ VIỆC NỘP ĐƠN XIN TỊ NẠN.

... CHUYỆN GÌ SẼ XẢY RA SAU ĐÓ?



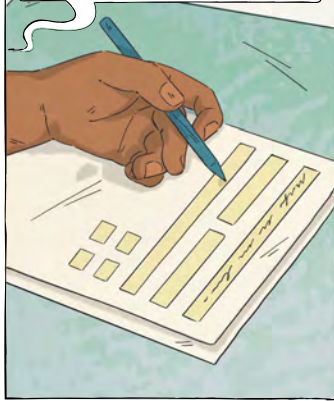


TÔI ĐƯỢC NÓI RẰNG TÔI PHẢI 'NỘP' ĐƠN CỦA MÌNH, ĐIỀU ĐÓ CÓ NGHĨA LÀ GÌ?



BẠN SẼ ĐƯỢC YÊU CẦU CHIA SẺ THÔNG TIN VỀ LÝ DO BẠN RỜI KHỎI ĐẤT NƯỚC CỦA MÌNH VÀ KHÔNG THỂ QUAY VỀ, CHI TIẾT VỀ HÀNH TRÌNH CỦA BẠN, V.V.

CÓ NHỮNG KHÁC BIỆT NHỎ GIỮA CÁC QUỐC GIA. Ở MỘT SỐ NƠI, VIỆC ĐĂNG KÝ VÀ NỘP ĐƠN ĐIỂN RA TRONG CÙNG MỘT BUỔI, CÒN Ở NƠI KHÁC THÌ ĐIỂN RA TÁCH BIỆT.



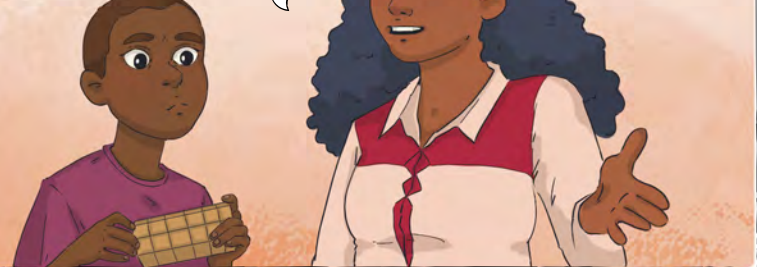
NẾU BẠN GẶP CÁC CƠ QUAN THẨM QUYỀN HAI LẦN...



.. HỌ SẼ NHẬP THÔNG TIN CỦA BẠN VÀO HỆ THỐNG MÁY TÍNH TRONG VÒNG 21 NGÀY KỂ TỪ KHI BẠN ĐĂNG KÝ. NẾU CÓ NHIỀU NGƯỜI ĐẾN CÙNG LÚC, CÓ THỂ SẼ MẤT NHIỀU THỜI GIAN HƠN.



...VÀ TRẺ EM ĐẾN CÙNG CHA MẸ CÓ THỂ ĐƯỢC ĐƯA VÀO MỘT ĐƠN XIN TỊ NẠN CỦA CHA MẸ, TÙY THUỘC VÀO ĐỘ TUỔI CỦA CÁC EM.





BẠN CÓ THỂ HỎI NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA MÌNH NHỮNG CÂU HỎI. NẾU BẠN ĐANG Ở CÙNG GIA ĐÌNH VÀ HỌ KHÔNG CHẮC CHẴN VỀ MỘT SỐ ĐIỀU, HÃY NHỜ LUẬT SƯ GIÚP ĐỠ.

SỰ HỖ TRỢ CỦA HỌ TRONG SUỐT QUÁ TRÌNH NÀY LÀ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ.



SAU KHI ĐĂNG KÝ XONG, TÔI ĐƯỢC CẤP MỘT GIẤY XÁC NHẬN TÔI ĐÃ NỘP ĐƠN.



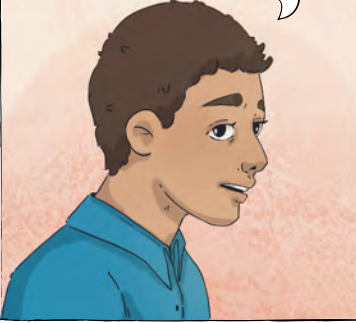
ĐÚNG VẬY. TÀI LIỆU NÀY CHO THẤY BẠN ĐÃ NỘP ĐƠN XIN TỊ NẠN. NÓ RẤT QUAN TRỌNG. HÃY GIỮ NÓ CẨN THẬN.




TÔI ĐÃ CHỤP MỘT BỨC ẢNH CỦA MÌNH VÀ LƯU NÓ TRONG ĐIỆN THOẠI...




LÀM TỐT LẮM!




MR FRED, ÔNG CỦA TÔI ĐANG Ở CHÂU ÂU. BÂY GIỜ TÔI LÀ NGƯỜI NỘP ĐƠN XIN TỊ NẠN, TÔI CÓ THỂ ĐI ĐỂ ĐOÀN TỤ VỚI ÔNG ẤY KHÔNG?




CHƯA ĐỀU. HÃY Ở LẠI NƠI BẠN ĐÃ ĐĂNG KÝ. CÁC CƠ QUAN CHỨC NĂNG, CÙNG VỚI BẠN VÀ NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA BẠN, SẼ QUYẾT ĐỊNH LIỆU CÓ VÀ BẰNG CÁCH NÀO ĐỂ BẠN ĐƯỢC ĐOÀN TỤ VỚI ÔNG ẤY.




TRƯỚC KHI ĐƯA RA MỘT QUYẾT ĐỊNH LỚN NHƯ RỜI MỘT QUỐC GIA ĐỂ SANG QUỐC GIA KHÁC, HÃY TRAO ĐỔI VỚI NGƯỜI GIÁM HỘ HOẶC LUẬT SƯ ĐỂ HIỂU RÕ CÁC HẬU QUẢ CÓ THỂ XẢY RA.




...NGOÀI RA, VIỆC ĐI LẠI MỘT MÌNH CÓ THỂ RẤT NGUY HIỂM!



TÔI HIỂU TÔI PHẢI Ở ĐÂY.



TRONG THỜI GIAN CHỜ PHÒNG VẤN XIN TỊ NẠN, NGƯỜI XIN TỊ NẠN SẼ NGỦ VÀ ĂN Ở ĐÂU?



CÁC CƠ QUAN CHỨC NĂNG PHẢI CUNG CẤP CHO BẠN MỘT NƠI Ở AN TOÀN VÀ PHÙ HỢP, GỌI LÀ TIẾP NHẬN. HỌ SẼ GIẢI THÍCH CÁCH BẠN NHẬN THỨC ĂN VÀ CÁC NHU YẾU PHẨM.

THÔNG THƯỜNG, TRẺ EM SỐNG CÙNG GIA ĐÌNH SẼ Ở TRONG NHÀ GIA ĐÌNH.



TRẺ EM SỐNG MỘT MÌNH CÓ THỂ ĐƯỢC GHÉP CHUNG VỚI NHỮNG TRẺ EM KHÁC CÓ HOÀN CẢNH TƯƠNG TỰ, TÙY THUỘC VÀO CÁC NHU CẦU CỦA MÌNH.

CÁC CÔNG CHỨC PHỤ TRÁCH SẼ CHO BẠN BIẾT NƠI BẠN CÓ THỂ HỌC NGÔN NGỮ ĐỊA PHƯƠNG...



... ĐI HỌC, TÌM VIỆC LÀM HOẶC ĐI KHÁM BỆNH NẾU CẦN.



HÃY GIỮ CHO MÌNH BẬN RỘN TRONG KHI CHỜ ĐỢI CUỘC PHÒNG VẤN VÀ NHỚ LƯỢT SỰ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ GIÚP ĐỠ CHUẨN BỊ CHO BUỔI PHÒNG VẤN.



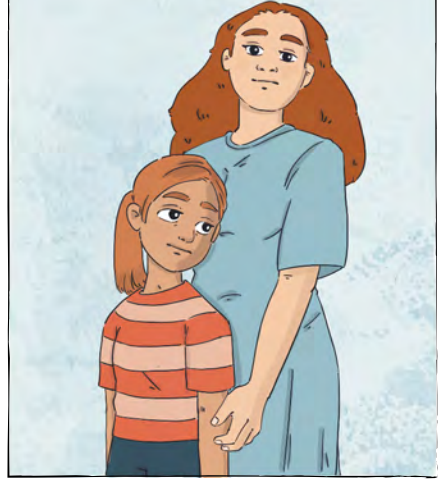
NẾU BẠN CẢM THẤY LO LẮNG, CĂNG THẲNG HOẶC SỢ HÃI, HÃY NÓI VỚI NGƯỜI MÀ BẠN TIN TƯỞNG. CÁC CÔNG CHỨC CHỈ CÓ THỂ GIÚP ĐỠ NẾU HỌ BIẾT ĐIỀU GÌ ĐANG KHIẾN BẠN LO LẮNG.



BẠN, NGƯỜI GIÁM HỘ HOẶC NGƯỜI CHĂM SÓC CỦA BẠN SẼ NHẬN ĐƯỢC MỘT THƯ MỜI PHÒNG VẤN BẢNG VẤN BẮN, TRONG ĐÓ CÓ GHI RÕ NGÀY, GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM, THÔNG QUA EMAIL HOẶC BƯU ĐIỆN.



TRẺ EM PHẢI ĐƯỢC PHÒNG VẤN CÙNG VỚI MỘT NGƯỜI LỚN CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO CÁC EM, NHƯ CHA MẸ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ.



NẾU HÔM ĐÓ TÔI BỊ ỒM THÌ SAO?

BẠN HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA BẠN PHẢI THÔNG BÁO NGAY CHO CƠ QUAN THẨM QUYỀN.



ỪM... CHUYỆN GÌ XẢY RA TRONG CUỘC PHÒNG VẤN XIN TỊ NẠN VẬY?

TRONG BUỔI PHÒNG VẤN, MỘT NGƯỜI ĐƯỢC GỌI LÀ 'CÔNG CHỨC PHỤ TRÁCH VỤ VIỆC'...

SẼ HỎI BẠN CÁC CÂU HỎI VỀ GIA ĐÌNH, CUỘC SỐNG Ở QUÊ NHÀ, TÌNH HÌNH AN NINH Ở ĐÓ, LÝ DO BẠN RỜI ĐI VÀ HÀNH TRÌNH CỦA BẠN. MỌI ĐIỀU BẠN NÓI ĐỀU ĐƯỢC GIỮ BÍ MẬT, NGHĨA LÀ KHÔNG ĐƯỢC CHIA SẺ VỚI BẤT KỲ AI.

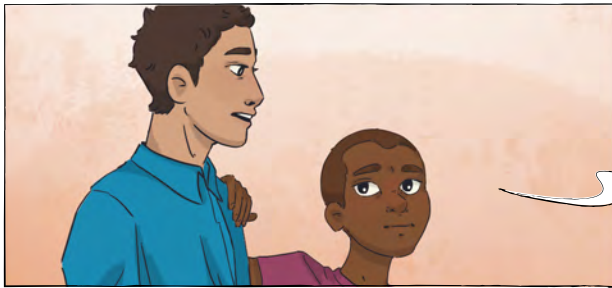




ỪM... THẬT KHÔNG DỄ
ĐỂ NHỚ HOẶC SUY
NGHĨ VỀ TẤT CẢ
NHỮNG ĐIỀU NÀY...



TÔI BIẾT, ĐIỀU ĐÓ THẬT KHÓ KHĂN.
NHƯNG CÔNG CHỨC ĐỀU ĐƯỢC ĐÀO
TẠO BÀI BẢN VÀ SẼ GIÚP ĐỠ BẠN.



CÓ NGƯỜI NÓI VỚI TÔI RẰNG
CẢM GIÁC LÚC ĐÓ HƠI GIỐNG
NHƯ MỘT KỶ THI.



HÃY CỐ GẮNG CHUẨN BỊ CHO VIỆC
ĐÓ CÙNG VỚI NGƯỜI GIÁM HỘ
CỦA BẠN HOẶC MỘT LUẬT SƯ.

TÔI SẼ LÀM VẬY. BUỔI
PHÔNG VẤN KÉO DÀI
BAO LÂU?



CÓ THỂ SẼ MẤT MỘT KHOẢNG THỜI
GIAN, ĐẶC BIỆT NẾU CÓ PHIÊN DỊCH
VIÊN THAM GIA. NẾU BẠN CẢM THẤY
MỆT, BẠN CÓ THỂ YÊU CẦU NGHỈ
GIẢI LAO.



NẾU TÔI KHÔNG THỂ TRẢ
LỜI CÂU HỎI THÌ SAO?

HÃY CỐ GẮNG CHIA SẼ NHIỀU
NHẤT CÓ THỂ. NẾU BẠN QUÊN
MỘT SỐ CHI TIẾT, HÃY NÓI RÕ
ĐIỀU ĐÓ. BẠN KHÔNG CẦN PHẢI
NHỚ CHÍNH XÁC NGÀY, BẠN CÓ
THỂ NÓI ĐÓ LÀ VÀO MÙA HÈ
HOẶC GẦN MỘT KỶ NGHỈ LỄ.

CHỈ CẦN ĐỪNG BỊA
CHUYỆN.



CUỐI CÙNG, CÔNG CHỨC SẼ KIỂM TRẢ LẠI CÂU TRẢ LỜI CỦA BẠN VỚI BẠN. NẾU CÓ ĐIỀU GÌ HỌ GHI CHỮA ĐÚNG, HÃY YÊU CẦU HỌ SỬA LẠI. VIỆC THAY ĐỔI SAU NÀY SẼ KHÓ HƠN.

TÔI CÓ THỂ MANG THEO THƯ TỪ, BÁO CÁO HỌC TẬP HOẶC Y TẾ VÀ CÁC BÀI BÁO ĐỂ CHỨNG MINH CHO CÂU CHUYỆN CỦA MÌNH KHÔNG?

CHẮC CHẴN RỒI!



...CÒN NHỮNG LỜI KHAI TỪ BẠN BÈ, NGƯỜI THÂN HOẶC ẢNH CHỤP CÁC GIẤY TỜ NHƯ GIẤY KHAI SINH CỦA TÔI THÌ SAO?

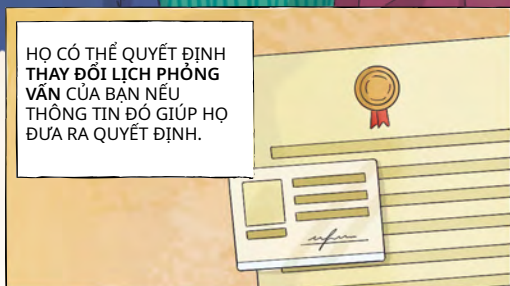


CÓ, MIỄN LÀ ĐIỀU ĐÓ LIÊN QUAN ĐỂ GIẢI THÍCH CÂU CHUYỆN CỦA BẠN VÀ LÝ DO VÌ SAO BẠN BUỘC PHẢI RỜI ĐI.

BẠN BÈ VÀ GIA ĐÌNH CÓ THỂ GIÚP TÔI TÌM THÔNG TIN NÀY.



ĐÚNG VẬY, NHƯNG HỌ KHÔNG NÊN TỰ ĐẶT MÌNH VÀO RỦI RO. HÃY BÁO CHO CẢNH SÁT NẾU CẦN THÊM THỜI GIAN.



HỌ CÓ THỂ QUYẾT ĐỊNH THAY ĐỔI LỊCH PHÒNG VẤN CỦA BẠN NẾU THÔNG TIN ĐÓ GIÚP HỌ ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH.



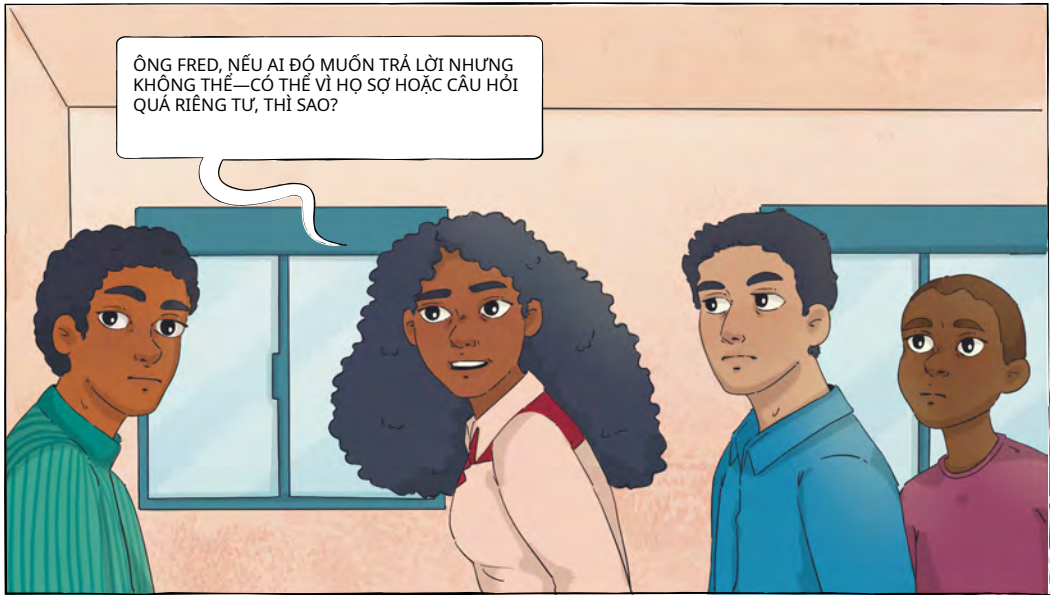
MỘT NGƯỜI BẠN NÓI RẰNG CƠ QUAN THẨM QUYỀN SẼ KHÔNG XEM XÉT ĐƠN XIN TỊ NẠN CỦA ANH ẤY. TẠI SAO VẬY?



CÁC CƠ QUAN CHỨC NĂNG TRƯỚC TIÊN SẼ KIỂM TRA XEM HỌ CÓ CẦN XEM XÉT ĐƠN XIN TỊ NẠN HAY KHÔNG.



HỌ CÓ THỂ KHÔNG LÀM NHƯ VẬY NẾU BẠN ĐÃ ĐƯỢC CẤP BẢO VỆ Ở MỘT QUỐC GIA KHÁC HOẶC NẾU BẠN ĐẾN TỪ MỘT QUỐC GIA MÀ HỌ COI LÀ AN TOÀN.



ÔNG FRED, NẾU AI ĐÓ MUỐN TRẢ LỜI NHƯNG KHÔNG THỂ—CÓ THỂ VÌ HỌ SỢ HOẶC CẦU HỎI QUÁ RIÊNG TƯ, THÌ SAO?



VẬY THÌ LAI KHÁC. NHIỀU NGƯỜI PHẢI RỜI BỎ QUÊ HƯƠNG VÌ NHỮNG TRẢI NGHIỆM RẤT TỘI TỆ. VÌ VẬY, VIỆC HỌ KHÔNG MUỐN NÓI VỀ NHỮNG ĐIỀU ĐÓ LÀ HOÀN TOÀN TỰ NHIÊN.

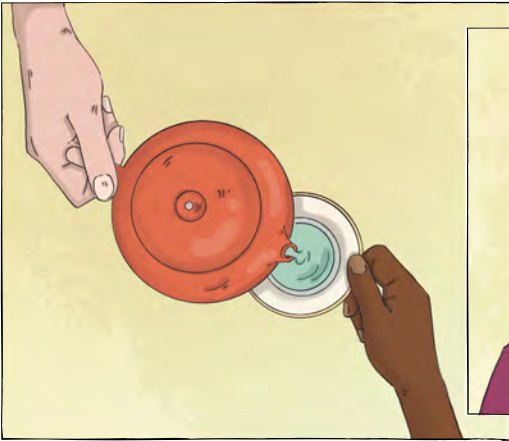
TUY VẬY, HÃY CỐ GẮNG CHIA SẺ NHIỀU NHẤT CÓ THỂ, NGAY CẢ KHI ĐIỀU ĐÓ BUỒN HOẶC KHIẾN BẠN CẢM THẤY BỐI RỐI. KHÔNG CÓ GÌ PHẢI XẤU HỔ CẢ. NẾU BẠN GẶP KHÓ KHĂN TRONG VIỆC NHỚ LẠI HOẶC KHÔNG CHẮC NÊN CHIA SẺ ĐIỀU GÌ, HÃY NÓI VỚI HỌ.



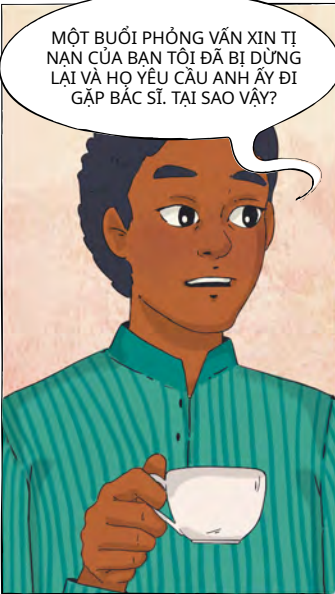
NHỮNG GÌ BẠN ĐÃ TRẢI QUA CÓ THỂ LÀ THÔNG TIN QUAN TRỌNG. CÁC CÔNG CHỨC PHỤ TRÁCH SẼ CỐ GẮNG TRẦN AN BẠN. HỌ CÓ THỂ TẠM DỪNG HOẶC MỜI THÊM MỘT NGƯỜI KHÁC THAM GIA ĐỂ HỖ TRỢ BẠN NẾU HỌ THẤY BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN.



TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC Ở ĐÂY ĐỀU PHẢI ĐỐI XỬ VỚI BẠN MỘT CÁCH TÔN TRỌNG. NẾU HỌ KHÔNG LÀM VẬY, BẠN CÓ THỂ CHÍNH THỨC KHIẾU NẠI—HÃY NHỚ MỘT NGƯỜI BẠN TIN TƯỞNG GIÚP ĐỠ BẠN.

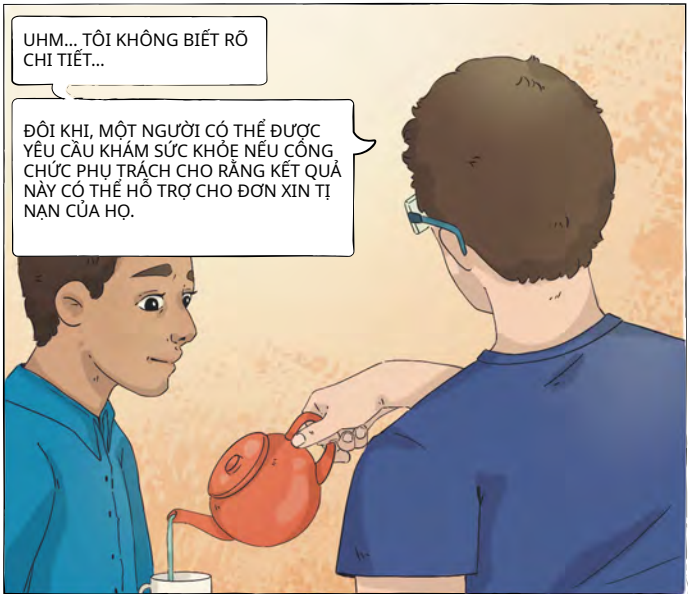


MỘT BUỔI PHÒNG VẤN XIN TỊ NẠN CỦA BẠN TÔI ĐÃ BỊ DỪNG LẠI VÀ HỌ YÊU CẦU ANH ẤY ĐI GẶP BÁC SĨ. TẠI SAO VẬY?

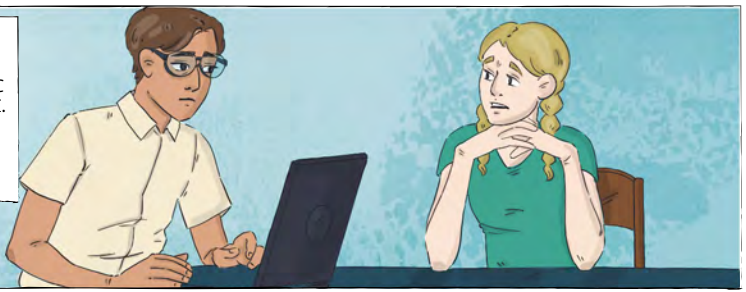


UHM... TÔI KHÔNG BIẾT RÕ CHI TIẾT...

ĐÔI KHI, MỘT NGƯỜI CÓ THỂ ĐƯỢC YÊU CẦU KHÁM SỨC KHỎE NẾU CÔNG CHỨC PHỤ TRÁCH CHO RẰNG KẾT QUẢ NÀY CÓ THỂ HỖ TRỢ CHO ĐƠN XIN TỊ NẠN CỦA HỌ.



CÓ THỂ NGƯỜI ĐÓ CÓ VẤN ĐỀ VỀ SỨC KHỎE HOẶC SỨC KHỎE TÂM THẦN MÀ TRƯỚC ĐÂY CHƯA ĐƯỢC GHI NHẬN VÀ CẦN ĐƯỢC ĐIỀU TRỊ. TÙY THUỘC VÀO KẾT QUẢ, CÁC BƯỚC TIẾP THEO SẼ ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH.



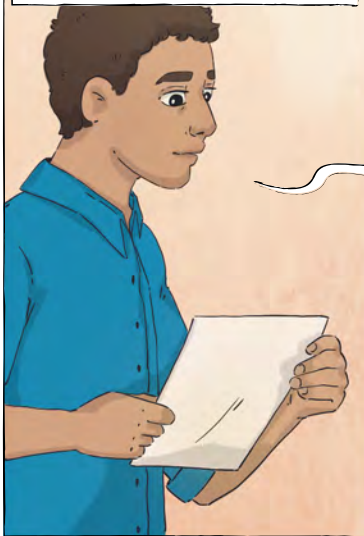
CÁC CÔNG CHỨC SẼ HỎI BẠN CÓ ĐỒNG Ý THỰC HIỆN VIỆC KIỂM TRA HAY KHÔNG. LÀ MỘT TRẺ EM, CHA MẸ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA BẠN SẼ ĐƯỢC THAM GIA VÀO QUÁ TRÌNH NÀY.



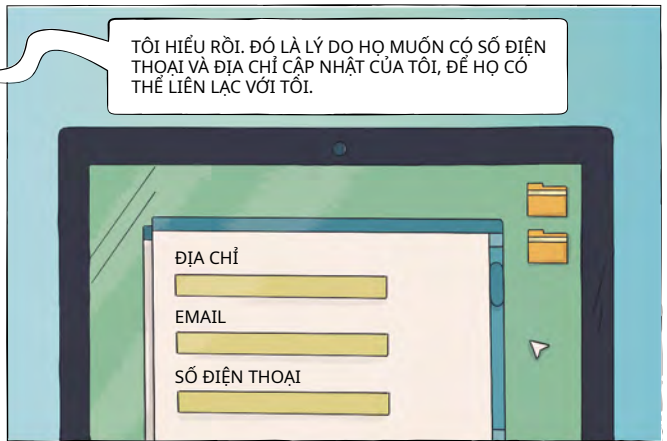
UHM... LÀM SAO TÔI BIẾT ĐƯỢC MÌNH CÓ ĐƯỢC CẤP TỊ NẠN HAY KHÔNG?



SAU BUỔI PHÒNG VẤN, CÁC CÔNG CHỨC SẼ XEM XÉT TẤT CẢ THÔNG TIN VÀ ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH VỀ ĐƠN XIN CỦA BẠN. CÓ THỂ SẼ MẤT MỘT KHOẢNG THỜI GIAN TRƯỚC KHI BẠN NHẬN ĐƯỢC THƯ GIẢI THÍCH VỀ QUYẾT ĐỊNH ĐÓ.



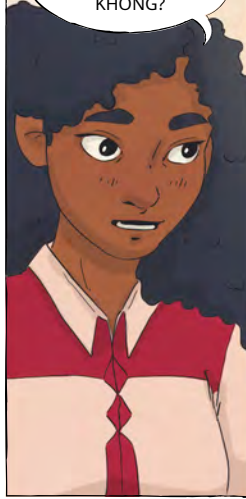
TÔI HIỂU RỒI. ĐÓ LÀ LÝ DO HỌ MUỐN CÓ SỐ ĐIỆN THOẠI VÀ ĐỊA CHỈ CẬP NHẬP CỦA TÔI, ĐỂ HỌ CÓ THỂ LIÊN LẠC VỚI TÔI.



ĐÚNG VẬY! NẾU QUYẾT ĐỊNH LÀ TÍCH CỰC, NGƯỜI ĐÓ CÓ THỂ Ở LẠI VÀ NHẬN MỘT HÌNH THỨC BẢO HỘ.



ĐÂY CÓ THỂ LÀ QUY CHẾ TỊ NẠN ĐÚNG KHÔNG?



ĐÚNG VẬY! ...HOẶC BẢO VỆ BỔ SUNG.

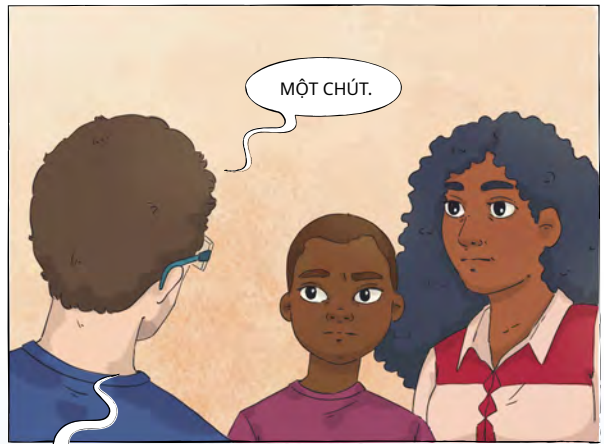


TRONG CẢ HAI TRƯỜNG HỢP, BẠN SẼ ĐƯỢC CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ ĐỂ Ở LẠI ĐÂY MIỄN LÀ BẠN CÒN CẦN ĐƯỢC BẢO VỆ. MỘT LUẬT SƯ CÓ THỂ GIẢI THÍCH CHI TIẾT CHO BẠN.

NẾU BẠN NHẬN ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH TIÊU CỰC, BẠN KHÔNG THỂ Ở LẠI VÌ ĐÃ CÓ KẾT LUẬN RẰNG BẠN CÓ THỂ AN TOÀN TRỞ VỀ QUỐC GIA CỦA MÌNH HOẶC QUỐC GIA NƠI BẠN TỪNG SINH SỐNG TRƯỚC ĐÓ.



NẾU BẠN KHÔNG ĐỒNG Ý, BẠN CÓ THỂ KHIẾU NẠI, NGHĨA LÀ YÊU CẦU HỒ SƠ CỦA BẠN ĐƯỢC XEM XÉT LẠI MỘT LẦN NỮA.



BẠN SẼ PHẢI ĐIỀN CÁC MẪU ĐƠN NGAY LẬP TỨC. HÃY YÊU CẦU SỰ GIÚP ĐỠ. HÃY NHỚ RẰNG, KHIẾU NẠI CHỈ LÀ VIỆC XEM XÉT LẠI, KHÔNG PHẢI LÀ MỘT SỰ ĐẢM BẢO CHO VIỆC ĐƯỢC BẢO HỘ.

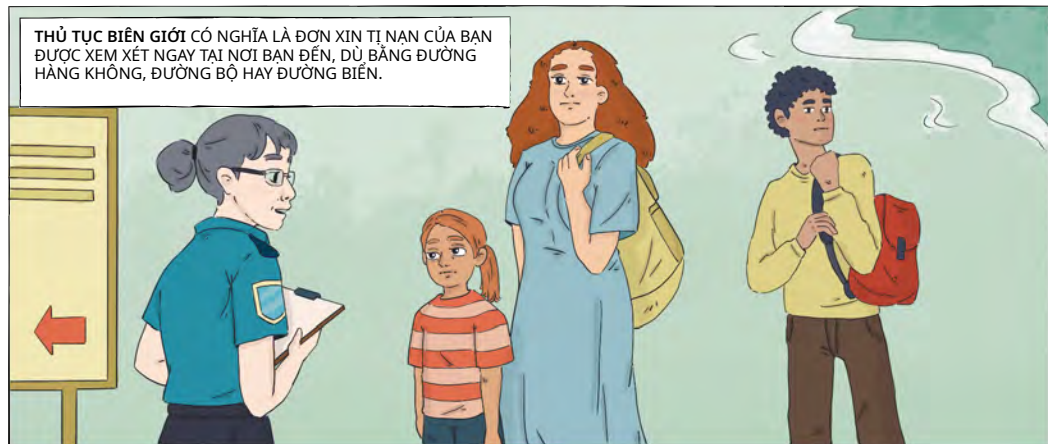




THỦ TỤC HỒI HƯƠNG
DÀNH CHO NHỮNG
NGƯỜI PHẢI QUAY TRỞ
LẠI VÌ QUỐC GIA CỦA
HỌ ĐƯỢC COI LÀ AN
TOÀN..



**MỘT SỐ NGƯỜI CŨNG CÓ THỂ LỰA CHỌN TỰ
NGUYỄN QUAY VỀ. HÃY THÔNG BÁO CHO CÁC
CÔNG CHỨC ĐỂ NHẬN ĐƯỢC SỰ HỖ TRỢ.**



**THỦ TỤC BIÊN GIỚI CÓ NGHĨA LÀ ĐƠN XIN TỊ NẠN CỦA BẠN
ĐƯỢC XEM XÉT NGAY TẠI NƠI BẠN ĐẾN, DÙ BẰNG ĐƯỜNG
HÀNG KHÔNG, ĐƯỜNG BỘ HAY ĐƯỜNG BIỂN.**



**BẠN CÓ THỂ PHẢI Ở LẠI ĐÓ CHỜ ĐẾN KHI HỒ
SƠ CỦA BẠN ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH VÀ BẠN
KHÔNG THỂ TỰ ĐI CHUYỂN.**



**TRẺ EM ĐẾN CÙNG GIA ĐÌNH CÓ
THỂ VẪN NẪM TRONG THỦ TỤC BIÊN
GIỚI, KÉO DÀI TỪ 3 ĐẾN 4 THÁNG.**



**TRẺ EM ĐẾN MỘT MÌNH THƯỜNG
KHÔNG BỊ ĐƯA VÀO THỦ TỤC BIÊN
GIỚI, TUY NHIÊN VẪN CÓ MỘT VÀI
NGOẠI LỆ.**

**HÃY TRAO ĐỔI VỚI NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA
BẠN ĐỂ TÌM HIỂU THÊM.**



QUAN TRỌNG

Tại quốc gia sở tại này ...

Cơ quan thẩm quyền đăng ký và tổ chức phỏng vấn xin tị nạn cá nhân của tôi được gọi là:

Tên người giám hộ của tôi là: _____

Tôi có thể liên hệ với luật sư miễn phí để tìm hiểu thêm về thủ tục xin tị nạn và chuẩn bị cho cuộc phỏng vấn của mình.

Để làm điều này, tôi có thể liên hệ: _____

Nếu tôi không đồng ý với quyết định về đơn xin tị nạn của mình, tôi có thể liên hệ với người giám hộ và luật sư để được tư vấn về cách khiếu nại.

Để khiếu nại, những thông tin sau đây có thể hữu ích: _____

Nếu bất kỳ ai làm việc ở đây, chẳng hạn như các công chức, cố vấn pháp lý, nhân viên xã hội hoặc người giám hộ của tôi, đối xử tệ với tôi, tôi có thể khiếu nại và liên hệ: _____

Trong trường hợp khẩn cấp, tôi có thể liên hệ với xe cứu thương theo số _____ hoặc cảnh sát theo số _____



Nếu tôi muốn tự nguyện trở về nước mình, người giám hộ sẽ giúp tôi liên hệ với Tổ chức Di cư Quốc tế (IOM):



Cao ủy Liên Hợp Quốc về người tị nạn (UNHCR) cũng có thể hỗ trợ tôi hoặc gia đình tôi khi chúng tôi có các vấn đề pháp lý. Có thể liên hệ với UNHCR:

Những thông tin quan trọng khác: _____

CÂU ĐỐ

Tôi đang kiểm tra kiến thức của mình về quy trình xin tị nạn.

Lựa chọn câu trả lời đúng.

1 Mọi người xin bảo vệ quốc tế hoặc xin tị nạn vì họ sợ phải quay về quê hương, nơi họ hoặc gia đình họ có thể không an toàn.

a. Đúng
b. Sai

2 Cơ quan thẩm quyền cần đăng ký tôi trong vòng 5 đến 8 ngày kể từ khi tôi nộp đơn xin tị nạn. Trong những trường hợp đặc biệt, quá trình này có thể kéo dài đến 2 tuần.

a. Đúng
b. Sai

3 Tôi có thể đi đến bất kỳ quốc gia nào tôi muốn sau khi xin tị nạn.

a. Đúng
b. Sai

4 Điều quan trọng là hợp tác với các công chức đặt câu hỏi cho tôi trong buổi phỏng vấn xin tị nạn cá nhân. Nếu tôi không nhớ điều gì đó, tôi có thể nói với họ như vậy.

a. Đúng
b. Sai

5 Trẻ em đến một mình không phải thực hiện thủ tục biên giới.

a. Đúng
b. Sai

6 Nếu tôi có thắc mắc về cuộc phỏng vấn xin tị nạn cá nhân, tôi có thể hỏi người giám hộ hoặc luật sư. Họ hỗ trợ miễn phí.

a. Đúng
b. Sai

7 Các công chức sẽ xác nhận lại với tôi thông tin họ thu thập được trong cuộc phỏng vấn xin tị nạn cá nhân để tôi có thể sửa chữa bất kỳ sai sót nào.

a. Đúng
b. Sai

8 Nếu tôi không thể đến dự cuộc phỏng vấn xin tị nạn cá nhân thì cũng không sao cả.

a. Đúng
b. Sai

CÂU ĐỐ

9. Thật tốt khi chia sẻ với các công chức phụ trách tất cả các tài liệu tôi có, ngay cả khi đó chỉ là ảnh chụp các tài liệu trên điện thoại của tôi.
- a. Đúng
b. Sai
-
10. Sau cuộc phỏng vấn xin tị nạn cá nhân, các công chức sẽ xem xét tất cả thông tin và quyết định xem tôi có cần được bảo hộ hay không.
- a. Đúng
b. Sai
-
11. Nếu tôi không đồng ý với quyết định của họ, tôi có thể nói chuyện với người giám hộ hoặc luật sư của mình và khiếu nại quyết định đó.
- a. Đúng
b. Sai

Trả lời câu đố vui

Câu hỏi 1: a; Câu hỏi 2: a; Câu hỏi 3: b; Câu hỏi 4: a; Câu hỏi 5: a; Câu hỏi 6: a;
Câu hỏi 7: a; Câu hỏi 8: b; Câu hỏi 9: a; Câu hỏi 10: a; Câu hỏi 11: a.

GHI CHÚ

VIETNAMESE

Tài liệu này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin. Bản thân tài liệu không tạo ra quyền hoặc nghĩa vụ. Cơ quan Liên minh Châu Âu về Tị nạn (EUAA) đã cung cấp phần nội dung chính của tài liệu này, và việc sao chép hoặc chỉnh sửa tài liệu này chỉ được EUAA cho phép đối với các Quốc gia Thành viên EU. EUAA không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào về tính chính xác, nội dung, tính đầy đủ, tính hợp pháp hoặc độ tin cậy của thông tin được các Quốc gia Thành viên EU hoặc bất kỳ bên thứ ba có trách nhiệm nào khác đưa vào tài liệu này. EUAA cũng như bất kỳ cá nhân nào hành động thay mặt EUAA đều không chịu trách nhiệm về việc sử dụng thông tin có trong tài liệu này.

© Cơ quan Liên minh châu Âu về tị nạn, 2025

